

淡江大學 107 學年度日間部寒假轉學生招生考試試題

系別：俄國語文學系三年級

科目：俄語翻譯

118-1

考試日期：1月13日(星期日) 第1節

本試題共 二 大題， 一 頁

一、俄翻中 (50%)

Студенты сейчас зарабатывают больше, чем многие думают! Это был первый вывод, который мы сделали в результате нашего исследования студенческой подработки.

Работодатель любит студента, потому что знает: работа от которой обязательно откажется специалист, у которого уже есть диплом, может устроить студента.

Стандартный набор вакансий для студентов любых институтов и любых специальностей выглядит примерно так: курьер, продавец-консультант, секретарь-референт, менеджер-консультант в салоне сотовой связи, няня или гувернантка, грузчик, переводчик, репетитор (самая древняя студенческая профессия), официант, бармен, ...

И последний вывод. Почти всегда чем больше ты зарабатываешь – тем сильнее отвлекаешься от учебы. Даже если учишься на вечернем, не говоря уж о дневном отделении.

二、中翻俄 (50%)

1. 如果星期天博物館有開，我就一定會去。
2. 我們去散步了，但是下起雨來，於是我們就回家了。
3. 他熱愛俄國文學，所以開始學起俄文了。
4. 雖然我趕著去見面，但我還是遲到了。
5. 抱歉，請問您知道他去了哪裡？
6. 這些是我去年認識的朋友。
7. 我們開始慢慢地走，而後來加快了腳步。
8. 你通常是星期六去看電影嗎？
9. 昨天我們幫爸爸媽媽選禮物，選了很久。
10. 星期一所有的學生都將有會話考試。